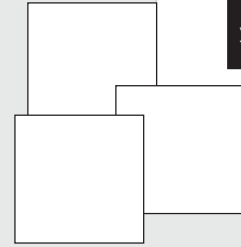


گزارش پیشرفت طرح گام

رضا ضیایی



همانگونه که پیشتر نوشتیم طرح گام (گردآوری اصطلاحات مدیریت پروژه) با همکاری فصلنامه مدیریت پروژه و فرهنگستان زبان و ادب فارسی در حال انجام است. هدف این طرح یافتن برابری واژه‌های بیگانه دانش مدیریت پروژه به زبان فارسی است. این گروه تاکنون ۴۴ جلسه تشکیل داده است و دستاورد آنها طبق روال فرهنگستان زبان و ادب فارسی در شورای واژه‌گزینی فرهنگستان در تاریخ ۱۳۸۷/۰۴/۰۱ به نقد و بررسی گذاشته شد. متن صورت جلسه برای اطلاع خوانندگان در ادامه آمده است:

خلاصه صورت جلسه شورای واژه‌گزینی

شماره جلسه: ۱۷/۳۹-۸۷/۸۱۸

ساعت جلسه: ۱۶-۱۸

تاریخ: ۱۳۸۷/۰۴/۰۱

حاضرین: خانم‌ها دکتر ژاله آموزگار، دکتر زهره زرشناس، دکتر شهین نعمت‌زاده و آقایان دکتر محمد ابراهیم ابوکاظمی، دکتر هاراطون داویدیان، دکتر هوشنگ رهنما، دکتر قطب‌الدین صادقی، دکتر علاء‌الدین طباطبایی، مهندس علی کافی، هوشنگ مرادی کرمانی، استاد ابوالحسن نجفی، دکتر سلیم نیساری و پژوهشگران گروه واژه‌گزینی به ریاست آقای دکتر حسن حبیبی.

مهمانان: آقایان مهندس فضل‌الله امینی، دکتر محمد حامد امام جمعه‌زاده، مهندس علی اکبر صابری، مهندس رضا ضیایی، دکتر محمد ابراهیم محجوب، دکتر محمد مهدی مرتهب.

نماینده گروه: آقای ابوالفضل زرنیخی

در ابتدای جلسه آقای زرنیخی گزارشی از سابقه تشکیل و فعالیت‌های گروه تخصصی مدیریت پروژه را خدمت اعضای حاضر ارائه دادند و سپس در ادامه تعدادی از واژه‌های تخصصی این گروه مطرح و بررسی شد.

شرح مصوبات:

واژه Project

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: پروژه

که پس از بحث و بررسی "پروژه" با اکثریت آرا به تصویب رسید. همچنین ترکیبات این واژه به شرح زیر به تصویب رسید:

نرم افزار مدیریت پروژه: Project management software

سامانه مدیریت پروژه: Project management system

مدیر پروژه: project manager
مدیریت تدارکات پروژه: project procurement management
مدیریت کیفیت پروژه: project quality management
زمانبندی پروژه: project schedule
نمودار شبکه‌ای زمانبندی پروژه: schedule network diagram
project

واژه Project charter

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: منشور پروژه
پس از بحث و بررسی "منشور پروژه" با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Project initiation

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: آغاز پروژه که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Project life cycle

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: چرخه عمر پروژه که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Project phase

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: فاز پروژه که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Project management

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: مدیریت پروژه که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Project management plan

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: برنامه مدیریت پروژه که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Project management body of knowledge

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: پیکره دانش مدیریت پروژه که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Project management information system

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: سامانه اطلاعات مدیریت پروژه که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Projectised organisation

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: سازمان پروژه‌ای که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Scope

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: گستره که پس از بحث و

بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید. همچنین ترکیبات این واژه به شرح زیر به تصویب رسید:

گستره پروژه: project scope

گستره محصول: product scope

مدیریت گستره پروژه: project scope management

واژه Scope change

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: تغییر گستره که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Scope control

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: کنترل گستره که پس از بحث و بررسی این واژه جهت هماهنگی با گروه های دیگر و تعیین تکلیف کنترل به شورای هماهنگی برگردانده شد.

واژه Scope creep

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: خزش گستره که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Project scope statement

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: بیانیه گستره پروژه که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Scope planning

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: برنامه ریزی گستره که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Scope definition

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: تعریف گستره که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Earned value

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: ارزش عملکردی که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید. همچنین ترکیب این واژه به صورت زیر به تصویب رسید:

مدیریت ارزش عملکردی: earned value management

واژه Earned value technique

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: روش ارزش عملکردی که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Planned value

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: ارزش برنامه ای که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Stakeholder

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: ذی نفع که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Cost

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: هزینه که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Cost budgeting

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: بودجه بندی که پس از بحث

و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Cost estimating

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: برآورد هزینه که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Cost of quality

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: هزینه کیفیت که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Cost performance index

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: شاخص عملکرد هزینه که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Cost variance

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: انحراف هزینه که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Cost-plus-free-contract

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: پیمان هزینه-کارمزد که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید. همچنین ترکیبات این واژه به شرح زیر به تصویب رسید:

پیمان کارمزد مقطوع: control (CPFF) cost-plus-fixed-free

پیمان کارمزد تشویقی: cost-plus-incentive-free contract

پیمان کارمزد درصدی: cost-plus-percentage cost contract

واژه Cost-reimbursable contract

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: پیمان بازپرداخت هزینه که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Fixed price/Lump sum contract

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: پیمان مقطوع که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید. همچنین ترکیب این واژه به صورت زیر به تصویب رسید:

پیمان مقطوع بدون تعدیل: contract (FFP) firm fixed-price

واژه Unit rate contract

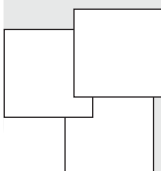
معادل پیشنهادی گروه تخصصی: پیمان آحاد بها که پس از بحث و بررسی "پیمان فهرست بها" با اکثریت آرا به تصویب رسید.

واژه Design-build contract

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: پیمان طرح و ساخت که پس از بحث و بررسی با اکثریت آرا به تصویب رسید

واژه Turn key contract

معادل پیشنهادی گروه تخصصی: پیمان کلیدگردان که پس از بحث و بررسی تصمیم گیری در مورد این واژه به جلسه آینده موکول شد.



فرم اشتراک فصلنامه مدیریت پروژه

مشخصات فردی

نام و نام خانوادگی / نام سازمان:

نام محل کار:

عنوان شغلی:

سابقه کار در حوزه مدیریت پروژه:

○ ۵-۱۰ سال ○ ۱۰-۲۰ سال

○ ۲۰ سال به بالا ○ ۲۰-۱۰ سال

مدرک تحصیلی:

○ کارشناسی ○ پایین تر از کارشناسی

○ کارشناسی ارشد ○ دکترا

رشته تحصیلی:

تلفن:

پست الکترونیکی:

آدرس پستی:

کد پستی:

اطلاعات پرداخت حق اشتراک

اطلاعات حق اشتراک

حق اشتراک برای ۴ شماره سالیانه ۸۰/۰۰۰ ریال بوده که هزینه پست در حق اشتراک منظور شده است.

اطلاعات پرداخت

شماره فیش:

مبلغ: تاریخ واریز:

نکات مهم

❖ اساتید و دانشجویان از ۲۰ درصد تخفیف در پرداخت حق عضویت برخوردارند.

❖ حق اشتراک را به حساب ۴۷۲۱۸۰۵۵ بانک تجارت شعبه ساعی کد ۲۵۸ واریز نموده و اصل فیش را به همراه فرم تکمیل شده به آدرس تهران، صندوق پستی ۳۳۱۳-۱۴۱۵۵ و یا به تلفکس ۸۸۳۰۳۹۳۶ ارسال نمایید.

اشتراک از طریق وبگاه www.irpmj.com نیز امکان پذیر است.

فصلنامه مدیریت پروژه

منتشر می کند ...

راهنمای عملی برای انتخاب پروژه ها،
مدیریت پورتفولیوها و افزایش سود...

■ نویسنده: Aarvey A. Levine

■ مترجم: یاشین فرهادی و رضا ضیایی

